

DIALOG.ES

el alemán fácil

nivel: A 1

categoría: gramática

sub-categoría: valoraciones personales

tema: nur, erst, nur noch, schon



Liebt er mich **noch**? Oder denkt er **nur noch** an Fußball?

lieben: *amar* - **noch**: *todavía* - denken an + A: *pensar en*



Sie sind **schon** lange verheiratet - **schon** 12 Jahre.

Sie sind **erst** 2 Jahre verheiratet.

Was meinst du? Sind sie **schon** 12 oder **erst** 2 Jahre verheiratet?



Sie sind **erst** 2 Monate verheiratet.

Aber sie haben **schon** Probleme.

Sie sprechen nicht mehr miteinander.



Sie sind **schon** 15 Jahre zusammen.

Erst jetzt heiraten sie.

„Erst“ (solo) y „schon“ (ya) se interpretan de forma subjetiva,
depende del contexto.

Ich lebe erst 2 Monate in Palma.

Solo vivo dos meses en Palma, me parece poco.

Ich lebe schon 2 Monate in Palma, aber ich kenne die Stadt noch nicht!

Ya vivo dos meses en Palma, se valora como mucho.

„Erst“ (solo) y „schon“ (ya) se interpretan de forma subjetiva,
depende del contexto.

Ich arbeite erst ein Jahr bei SEAT, das ist nicht lange.
Aquí el „erst“ es negativo, quiere decir que tiene poca experiencia laboral.

Ich arbeite schon 25 Jahre bei SEAT, ich habe schon viel Berufserfahrung.
Aquí el „schon“ es positivo, la experiencia laboral se valora positivamente.

„Erst“ (solo) y „schon“ (ya) se interpretan de forma subjetiva,
depende del contexto.

positiv: Wir sind erst 20 Jahre verheiratet, ich liebe meine Frau noch immer.

negativ: Wir sind schon 20 Jahre verheiratet, wie langweilig!

negativ: Wir sind erst 3 Jahre verheiratet, aber es gibt viele Probleme.



Max und Luca sind
erst 6 Jahre alt, aber sie sind schon groß.

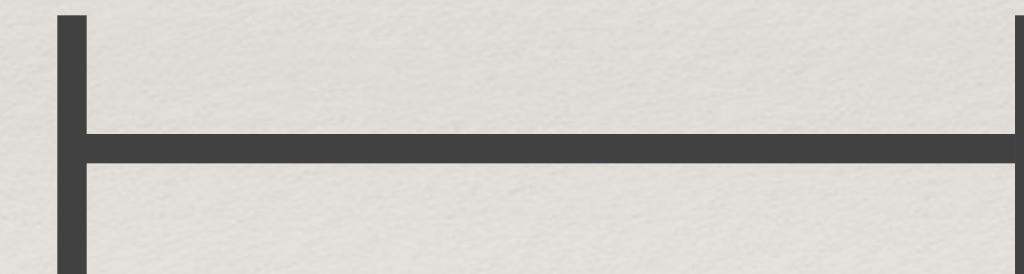
„Erst“ quiere decir, que alguien/algo seguirá creciendo.
No está concluido todavía.





Die Frau ist nur 1,60 Meter groß.

Como ella ya es adulta, no va a crecer más.
„Nur“ tiene un principio y un fin.





Max und Luca sind
erst 6 Jahre alt, aber sie sind schon groß.



Die Frau ist
nur 1,60 m groß, sie wächst nicht mehr.

groß: alto - wachsen - wuchs - ist gewachsen: crecer

Muster Bank			
Konto-Nr. 12345678	BLZ 123 45 67	Muster-BankTeststadt	Auszug Nr. 1
Datum	Buchungstext	Betrag	
20.12.2013	Muster Supermarkt	100,00	-
29.12.2013	Lohn 12/2013 von Muster Firman	1500,00	+
30.12.2013	Hexpress Ltd.	200,00	-

Teststadt, den 01.01.2014 14:00 Uhr Saldo 1200,00 +

Ich habe nur 1.200 € auf dem Konto.

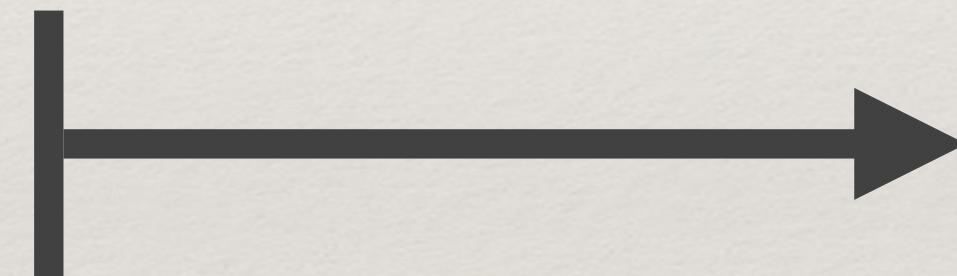
Me parece poco y, además, no habrá más.



Muster Bank			
Konto-Nr.	BLZ	Teststadt	Auszug Nr. 1
Datum	Buchungstext	Betrag	
20.12.2013	Muster Supermarkt	100,00	-
29.12.2013	Lohn 12/2013 von Muster Firman	1500,00	+
30.12.2013	Hexpress Ltd.	200,00	-
Teststadt, den 01.01.2014 14:00 Uhr		Saldo	1200,00 +

Ich habe **erst** 1.200 € auf dem Konto.

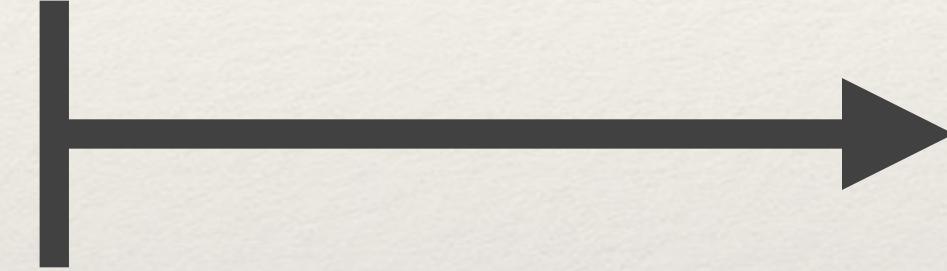
Por el momento, dispongo de este importe,
pero habrá más ingresos.





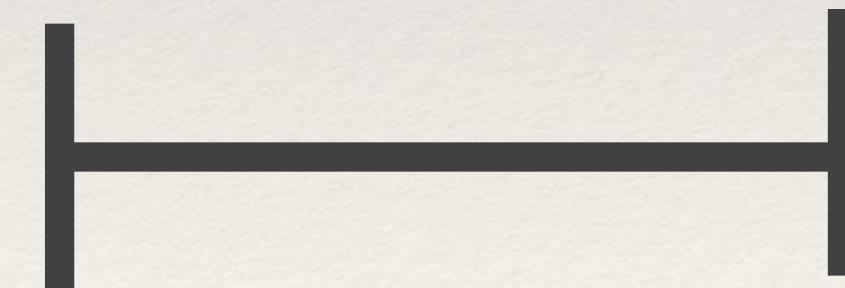
Ich wohne **erst** 6 Monate in Palma.

Me parece poco y no hay fecha de salida.



Ich bleibe **nur** 6 Monate in Palma.

Me parece poco y está limitada mi estancia.



Ich arbeite nur 2 Monate bei der Firma. - Trabajo sólo dos meses en la empresa.

- (Implica que se trata de un trabajo limitado a 2 meses desde el principio.)

Ich arbeite erst 2 Monate bei der Firma. - Llevo sólo 2 meses trabajando en la empresa.

- (Implica que se trata de un trabajo que ha empezado hace 2 meses y que continuará.)

„Er ist nur 1,62 Meter groß“ - “Sólo mide 1 metro 62”

- (Hablamos de un adulto que ya no crecerá más.)

„Er ist erst 1,62 Meter groß“ - “Sólo mide 1 metro 62”

- (Hablamos de un adolescente que ha llegado a esta altura y que continuará creciendo.)

„Ich habe nur 500 Euro auf dem Konto“ - “Sólo tengo 500 euros en la cuenta”

- (Se trata de un importe limitado que no va a aumentar; no se esperan más ingresos.)

„Ich habe erst 500 Euro auf dem Konto“ - “Sólo tengo 500 euros en la cuenta”

- (Ahora mismo sólo tengo 500 pero estoy esperando un ingreso.)

„Ich bin **erst** 15 Jahre verheiratet“ - “Sólo llevo casado 15 años”

- (Obviamente está feliz; teniendo en cuenta la poca duración de muchos matrimonios)
Además, el “erst” implica que vea el futuro de su relación con optimismo.

„Wir sind **schon** zwei Jahre verheiratet“ - “Ya llevamos casados dos años”

- (Se trata de un visión bastante pesimista si 2 años ya le parecen mucho.)

„Ich arbeite **erst** 2 Monate bei der Firma.“ - “Trabajo **sólo** dos meses en la empresa.”

- (Implica que a la persona le parece, en plan valoración personal, muy poco tiempo.
De ahí se puede deducir que está a gusto o, también, que se refiere a su poca experiencia sin entrar en valoraciones de gusto o disgusto).

„Ich arbeite **schon** 2 Monate bei der Firma.“ - “Trabajo **ya** dos meses en la empresa.”

- (Implica que a la persona le parece, en plan valoración personal, bastante tiempo.
Igual que arriba se pueden derivar diferentes interpretaciones.)



„Wie lange bleibst du **noch** in Palma?“

„**Nur noch** drei Tage.“



„Wie lange warten wir noch?“

Nur noch zehn Minuten!



Wie viel Geld hast du **noch**?

Nur noch zwanzig Euro!

Irene solo tiene 18 años.

Ya tengo 2.000 € en la cuenta.

Solo me quedan 50 €.

Llevo casado ya 20 años.

Seguiré esperando solo 5 minutos más.

¡La maleta solo pesa 19 kilos!

Pepe ya trabaja 15 años en la Siemens.

¿Ya estás esperando mucho tiempo? - Solo 5 min.

Irene solo tiene 18 años.

Irene ist erst 18 Jahre alt.

Ya tengo 2.000 € en la cuenta.

Ich habe schon 2.000 € auf dem Konto.

Solo me quedan 50 €.

Ich habe nur noch 50 €.

Llevo casado ya 20 años.

Ich bin schon 20 Jahre verheiratet.

Seguiré esperando solo 5 minutos más.

Ich warte nur noch 5 Minuten.

¡La maleta solo pesa 19 kilos!

Der Koffer wiegt nur 19 Kilo!

Pepe ya trabaja 15 años en la Siemens.

Pepe arbeitet schon 15 Jahre bei Siemens.

¿Ya estás esperando mucho tiempo? - Solo 5 min. Wartest du schon lange? - Erst 5 Minuten.